

Onze ontdekkingen

En 6^{ème} année, nous avons poursuivi nos observations sur le fonctionnement du néerlandais déjà commencées l'année précédente. Nos nouvelles découvertes (« ontdekkingen ») ont été faites à l'occasion de nos activités en classe.

Attention :

les règles ci-dessous sont des découvertes faites en classe jusqu'en 6^{ème} année, observées ensemble après avoir rencontré des phrases qui nous ont amené à nous poser des questions.

Il serait idiot de vouloir aller plus vite que le cours en classe en étudiant ces règles pour « avoir de l'avance », en n'étant qu'en 3^{ème}, 4^{ème}, 5^{ème} ou même en début de 6^{ème} année !

Notre conviction pédagogique est qu'il est bien plus intéressant de découvrir ensemble une règle en essayant de comprendre, d'expliquer des situations rencontrées... plutôt que d'apprendre à l'avance des règles difficiles, abstraites, vides de sens.

Merci donc de **ne pas utiliser ce document pour essayer de « prendre de l'avance »**. Il est **destiné aux élèves ayant déjà découvert ces règles en classe**. Ce n'est qu'un rappel qui destiné aux élèves qui viennent de finir leur 6^{ème} année.

Voici les principales découvertes faites en 5^{ème} et 6^{ème} année. Revenir voir ces explications simples pourra t'aider quand tu retravailleras cela en 1^{ère} ou même en 2^{ème} secondaire. 😊

1. Hebben & zijn / Avoir & être
2. We tellen van 0 tot 100
3. Op, voor, onder, ...
4. Verbe non conjugué rejeté à la fin (“Ik ga voetbal met vrienden spelen”)
5. Naar links, naar rechts, rechtdoor, ...
6. Vraagwoorden (Waar ? Waarom ? Hoeveel ? ...)
7. Hoe laat is het ? (Het uur)
8. Ik, je, u, hij, ze, we, jullie, ze
9. Vervoeging (Conjugaison au présent)
10. Zinsconstructie : ordre des compléments (Temps, Manière, Lieu)
11. Een vraag stellen / Poser une question
12. één, een, en
13. Mon, ma, mes, ton, ta, tes, ... (Les possessifs)
14. Verbes à particules séparables
15. Niet & geen / la négation
16. HET-woorden & DE-woorden / le genre des noms
17. Dit, dat, deze, die (Les démonstratifs)
18. Comparatifs : mooier dan, kleiner dan, ...
19. Sons courts et sons longs
20. L'adjectif : sa place & avec ou sans E ? (mooi/mooie, klein/kleine, ...)
21. Les pronoms personnels compléments (Nous jouons avec « il », Je parle avec « tu », Je donne « ils » un cadeau, ...)
22. L'inversion du sujet et du verbe (« Support et apport »)

1. Hebben & zijn / Avoir & être

<u>HEBBEN</u> (avoir)		<u>ZIJN</u> (être)	
Ik	heb	Ik	ben
Je (<i>ij</i>) / U	hebt	Je (<i>ij</i>) / U	bent
Hij/Ze	heeft	Hij/Ze	is
We (<i>wij</i>)	hebben	We (<i>wij</i>)	zijn
Jullie	hebben	Jullie	zijn
Ze (<i>zij</i>)/Ze(<i>zij</i>)	hebben	Ze (<i>zij</i>)/Ze(<i>zij</i>)	zijn

« U » veut dire « vous » à la forme polie.

Le « Jullie » est simplement « vous » le pluriel de « Tu ».

En général, les verbes « zijn » (« être ») et « hebben » (« avoir ») s'utilisent comme en français. Attention, certaines expressions sont pourtant différentes. Exemples:

- « Ik **ben** 11 jaar oud » (« Je **suis** 11 ans vieux » au lieu de « J'**ai** 11 ans »).
- « Er **is** ... » (« Il y **est** ... » au lieu de « Il y **a** ... »)

Remarques :

- « Tu » peut se dire et s'écrire « **Je** » mais aussi « **Jij** »,
- « Elle », « Ils » et « Elles » peuvent se dire et s'écrire « **Ze** » ou « **Zij** »,
- « Nous » peut se dire « **We** » ou « **Wij** »,

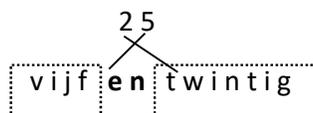
2. We tellen van 0 tot 100

Comment compter en néerlandais ?

Il suffit de connaître quelques petites choses :

- les nombres de 0 à 19 ,
- les **dizaines**,
- savoir que les nombres se disent « à l'envers », c'est-à-dire en indiquant les unités avant les dizaines. Entre les deux : « **en** » qui veut dire « et ».

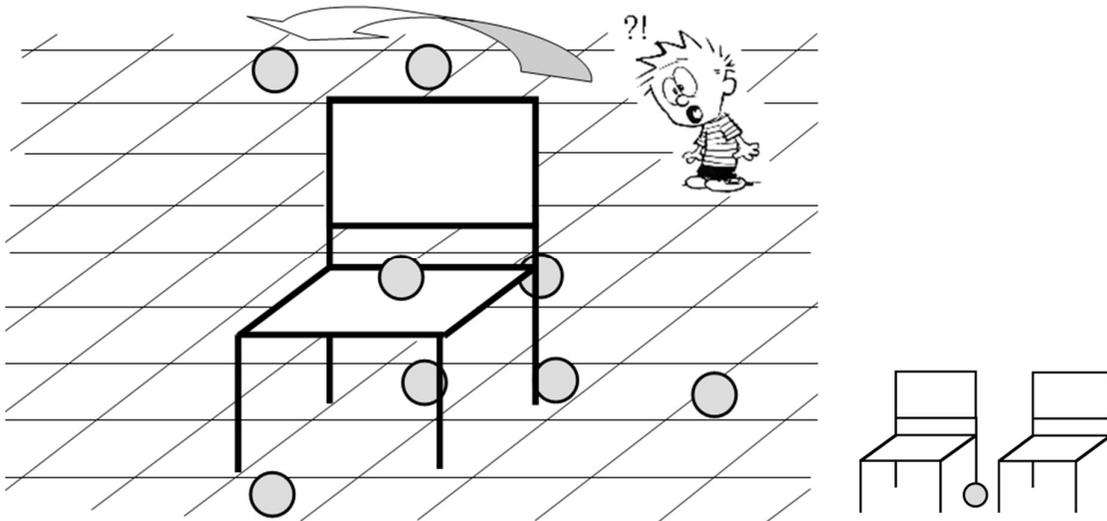
Par exemple :



0. nul	30. dertig	60. zestig	90. negentig
1. één	31. éénendertig	61. éénenzestig	91. éénennegentig
2. twee	32. tweeëndertig	62. tweeënzig	92. tweeënnegentig
3. drie	33. drieëndertig	63. drieënzig	93. drieënnegentig
4. vier	34. vierendertig	64. vierenzestig	94. vierennegentig
5. vijf	35. vijfendertig	65. vijfenzestig	95. vijfennegentig
6. zes	36. zesendertig	66. zesenzestig	96. zesennegentig
7. zeven	37. zevenendertig	67. zevenenzestig	97. zevenennegentig
8. acht	38. achtendertig	68. achtenzig	98. achtennegentig
9. negen	39. negenendertig	69. negenenzestig	99. negenennegentig
10. tien	40. veertig	70. zeventig	100. honderd
11. elf	41. éénenveertig	71. éénenzeventig	
12. twaalf	42. tweeënveertig	72. tweeënzeventig	
13. dertien	43. drieënveertig	73. drieënzeventig	
14. veertien	44. vierenveertig	74. vierenzeventig	
15. vijftien	45. vijfenveertig	75. vijfenzeventig	
16. zestien	46. zesenvveertig	76. zesenzeventig	
17. zeventien	47. zevenenveertig	77. zevenenzeventig	
18. achttien	48. achtenveertig	78. achtenzeventig	
19. negentien	49. negenenveertig	79. negenenzeventig	
20. twintig	50. vijftig	80. tachtig	
21. éénentwintig	51. éénenvijftig	81. éénentachtig	
22. tweeëntwintig	52. tweeënvijftig	82. tweeëntachtig	
23. drieëntwintig	53. drieënvijftig	83. drieëntachtig	
24. vierentwintig	54. vierenvijftig	84. vierentachtig	
25. vijfentwintig	55. vijfenvijftig	85. vijfentachtig	
26. zesentwintig	56. zesenvijftig	86. zesentachtig	
27. zevenentwintig	57. zevenenvijftig	87. zevenentachtig	
28. achtentwintig	58. achtenvijftig	88. achtentachtig	
29. negenentwintig	59. negenenvijftig	89. negenentachtig	

Nous avons observé le « en » qui veut dire « et ». Il s'écrit avec deux points « **ën** » quand il s'écrit après « twee » et « drie » (twee**ën**twintig, drie**ën**twintig).

3. Op, voor, onder, ...



Quelques mots très utiles pour préciser la position par rapport à quelque chose ou quelqu'un :

op (sur)	tegen (contre)
voor (devant)	tussen (entre)
achter (derrière)	boven (au-dessus de)
onder (en-dessous de)	over (par-dessus)
naast (à côté de)	

4. Verbe non conjugué rejeté à la fin (“Ik ga voetbal met vrienden spelen”)

Nous avons souvent observé qu'en néerlandais, l'ordre des mots peut être différent de l'ordre français.

Par exemple, on ne dit pas « Puis-je **aller** aux toilettes ? » ...

...mais « Puis-je *aux toilettes* **aller** ? »

« Mag ik *naar het toilet* **gaan** ? »



Que se passe-t-il ? On appelle ça le **rejet de l'infinitif**.

Quand il y a un verbe conjugué et un infinitif dans une phrase, nous avons observé que l'infinitif est envoyé en fin de phrase (ou en fin de son groupe de mots si la phrase est complexe).

Exemple :

Pour dire : *Je veux **jouer** au football.*

On va dire :

Je veux



au football

jouer.

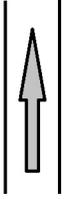
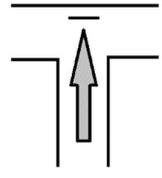
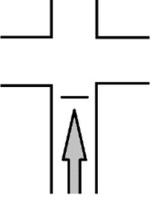
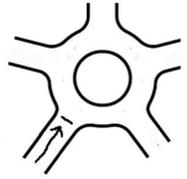
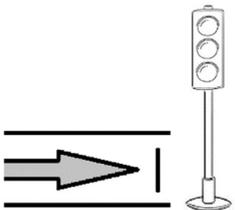
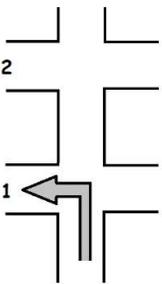
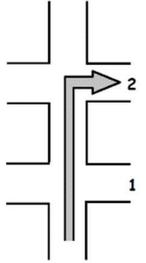
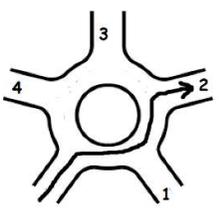
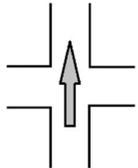
Ik wil

voetbal

spelen.

5. Naar links, naar rechts, rechtdoor, ...

Nous avons observé divers mots ou expressions utiles pour indiquer le chemin :

Ga rechtdoor...		Ga naar links... Sla links af...	
Tot het einde van de straat...		Ga naar rechts... Sla rechts af...	
Ga tot het kruispunt...		Ga tot de rotonde...	
Ga tot het verkeerslicht...			
Neem de eerste straat links...		Neem de tweede straat rechts...	
Op het kruispunt... Aan het kruispunt... (<i>Au carrefour</i>)		Op de rotonde... Aan de rotonde... (<i>Au rond-point</i>)	
Op de rotonde neem je de tweede straat...		Steek het kruispunt over...	

6. Vraagwoorden (Waar ? Waarom ? Hoeveel ? ...)

Quelques mots interrogatifs utiles pour poser une question :

WAAR ?	:	où ?
WAAROM ?	:	pourquoi ?
WIE ?	:	qui ?
HOE ?	:	comment ?
HOEVEEL ?	:	combien ?
WAT ?	:	quoi ? que ?
WELK(E) ?	:	quel(le)(s) ?
WANNEER ?	:	quand ?
HOE OUD ?	:	quel âge ? (« comment vieux ? »)
HOE LANG ?	:	quelle longueur ? combien de temps ? (« comment long ? »)
HOE GROOT ?	:	quelle grandeur ? (« comment long ? »)
MET WIE ?	:	avec qui ?
NAAST WIE ?	:	à côté de qui ?
WAARMEE ?	:	avec quoi ? (On ne peut pas dire « Met wat ? »)
WAARNAAST ?	:	à côté de quoi ? (On ne peut pas dire « Naast wat ? »)
WAAROP ?	:	sur quoi ? (On ne peut pas dire « Op wat ? »)

7. Hoe laat is het ? (Het uur)

Nous avons observé comment on dit l'heure en néerlandais.

<u>Les heures piles :</u>	Il est cinq heures	=>	Het is vijf uur.
	Il est huit heures	=>	Het is acht uur.

Attention : - On ne dit pas l'heure au-dessus de 12. Il faut donc préciser « du matin », « du soir » :

« du matin »	=>	's morgens
« vers midi »	=>	's middags
« de l'après-midi »	=>	's namiddags
« du soir »	=>	's avonds
« la nuit »	=>	's nachts

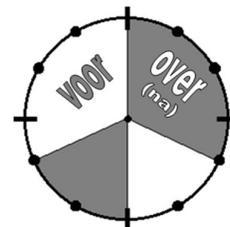
- Pour les heures piles (sans préciser de minutes), on dit « uur » comme en français. Mais pour toutes les autres heures, il n'y aura jamais le mot « uur » car on devine qu'on parle de l'heure : Het is kwart over drie. (~~uur~~)

Les demi-heures :

Het is halfdrie 's morgens \Rightarrow Il est 1/2h avant trois heures \Rightarrow Il est 2h30 du matin.
 $\frac{1}{2}$ 3
 Het is halftien 's avonds \Rightarrow Il est 1/2h avant dix heures \Rightarrow Il est 9h30 du soir.
 $\frac{1}{2}$ 10

« Half » veut dire ici « la demi-heure qui est avant » !

Beaucoup de francophones ratent leur train ou leur avion si on leur précise l'heure du départ en néerlandais : « Het is halfvier » ne veut pas dire 4h30 mais bien 3h30 (demi avant 4).



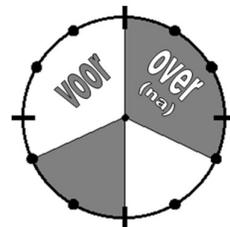
Les quarts d'heure avant et après l'heure :

Het is kwart **over** twee 's morgens \Rightarrow Il est 2h15 du matin
 Het is kwart **over** vijf 's namiddags \Rightarrow Il est 5h15 de l'après-midi
 Het is kwart **over** negen 's avonds \Rightarrow Il est 9h15 du soir.

over = après. D'abord «kwart voor/over» puis l'heure à la fin (sans le mot uur).

Het is kwart **voor** twee 's morgens \Rightarrow Il est 1h45 du matin (quart avant 2)
 Het is kwart **voor** vijf 's namiddags \Rightarrow Il est 4h45 de l'après-midi (quart avant 5)
 Het is kwart **voor** negen 's avonds \Rightarrow Il est 8h45 du soir (quart avant 9)

voor = après. D'abord «kwart voor/over» puis l'heure à la fin (sans le mot uur).



Les minutes avant et après l'heure :

Het is tien **voor** twee 's morgens \Rightarrow Il est 1h50 (10 minutes avant 2h00 le matin)
 10 avant 2
 Het is zestien **voor** zeven 's avonds \Rightarrow Il est 18h44 (16 minutes avant 7h00 du soir)
 16 avant 7

Het is tien **over** twee 's morgens \Rightarrow Il est 2h10 (10 minutes après 2h00 le matin)
 10 après 2
 Het is zestien **voor** zeven 's avonds \Rightarrow Il est 19h16 (16 minutes après 7h00 du soir)
 16 après 7

Les minutes autour de la demi-heure :

Nous avons observé que les heures proches de la demi-heure ont une façon très spéciale d'être dites en néerlandais (2h25, 3h27, 7h31, 9h33, ...).

En effet, les minutes qui sont entre 20 et 40 (dix minutes avant ou après la demi-heure) se disent par rapport à la demi-heure !

- Exemples :
- Het is vijf voor halfdrie.
5 avant $\frac{1}{2}$ 3 (rappel : halfdrie veut dire $\frac{1}{2}$ avant 3 => 2h30)
donc 2h25
 - Het is twee voor halftwee.
2 avant $\frac{1}{2}$ 2 donc 2 minutes avant 1h30 => 1h28
 - Het is vier over halfvier.
4 après $\frac{1}{2}$ 4 donc 4 minutes après 3h30 => 3h34

Remarques : - Pour dire "après", on peut choisir de dire « **over** » ou « **na** »,

- Cette zone autour de la demi-heure est floue ! Certains pensent qu'elle s'étend 10 minutes avant et après l'heure, d'autres 9 minutes, voire seulement 5 minutes. Du coup on a un peu le choix :

"Het is tien voor halftwee" = 1u20 = "Het is twintig over één" ;-)

- **Bonne nouvelle** : cette façon de dire l'heure est la façon classique, très stylée, mais les plus jeunes disent de plus en plus souvent l'heure plus simplement.
Exemple :

*Il est 1h28 se dit de moins en moins « Het is twee voor halftwee »
mais comme en français « Het is één uur achtentwintig ».*

*Il est 3h51 se dit de moins en moins « Het is negen voor vier »
mais comme en français « Het drie uur éénnenvijftig ».*

8. Ik, je, u, hij, ze, we, jullie, ze

Nous avons fait un rappel des différents « pronoms personnels sujets », les pronoms utilisés quand on conjugue :

Je	=>	Ik
Tu	=>	Je ou Jij
		U s'emploie à la forme polie, conjugué au singulier même pour plusieurs personnes !
Il	=>	Hij
Elle	=>	Ze ou Zij
Nous	=>	We ou Wij
Vous	=>	Jullie
Ils	=>	Ze ou Zij
Elles	=>	Ze ou Zij

9. Vervoeging (Conjugaison au présent)

Nous avons découvert en 5^{ème} année que sauf pour « avoir » et « être », la conjugaison est très simple en néerlandais :

<u>DANSEN</u>	<u>WERKEN</u> (travailler)	<u>SLAPEN</u> (dormir)	<u>LEZEN</u> (lire)
Ik dans	Ik werk	Ik slaap	Ik lees
Je/U dans t	Je/U werk t	Je/U slaap t	Je/U lees t
Hij/Ze dans t	Hij/Ze werk t	Hij/Ze slaap t	Hij/Ze lees t
We dansen	We werken	We slapen	We lezen
Jullie dansen	Jullie werken	Jullie slapen	Jullie lezen
Ze/Ze dansen	Ze/Ze werken	Ze/Ze slapen	Ze/Ze lezen

Quand on a trouvé la conjugaison du « ik » (on l'appelle le « **radical** » du verbe), cela devient très facile ! Et les trois pluriel sont identiques : on reprend l'orthographe de l'infinitif.

La seule difficulté est de trouver le **radical** (la conjugaison du « ik ») : on enlève « EN » oralement à la fin de l'infinitif, mais attention à l'orthographe ! C'est pourquoi il est intéressant d'apprendre la conjugaison du « ik » quand on apprend un verbe.

10. Zinsconstructie : ordre des compléments (Temps, Manière, Lieu)

En français, les « compléments de phrases » (appelés parfois aussi « compléments de la relation ») peuvent s'écrire un peu n'importe où dans la phrase :

Je donne un cadeau à ma mère la semaine prochaine.

La semaine prochaine je donne un cadeau à ma mère.

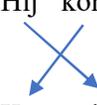
Je donne un cadeau la semaine prochaine à ma mère.

En néerlandais, il y a moins de souplesse. Il y a même un ordre idéal à essayer de respecter s'il y a plusieurs compléments. Voici cet ordre idéal :

(début de la phrase)	COMPLEMENT DE TEMPS	COMPLEMENT DE MANIÈRE	COMPLEMENT DE LIEU
----------------------	-------------------------------	---------------------------------	------------------------------

11. Een vraag stellen / Poser une question

Nous avons observé que pour poser une question (« een vraag stellen »), avec ou sans mot interrogatif, il y a souvent trois manières en français. Mais il n'y en a qu'une en néerlandais : inverser le sujet et le verbe (« l'apport et le support »).

	Il vient avec nous.	=>	Hij komt met ons.
			
↖	INVERSION : Vient-il avec nous ?	=>	Komt hij met ons ?
→	EST-CE QUE : Est-ce qu'il vient avec nous ?	=>	(pas possible en néerlandais)
↘	JUSTE L'INTONATION : Il vient avec nous ?	=>	(pas possible en néerlandais)

Exemple : Vous parlez néerlandais => Jullie spreken Nederlands.
devient Parlez-vous néerlandais ? => Spreken jullie Nederlands ?
ou avec un mot interrogatif Pourquoi parlez-vous néerlandais ? => Waarom spreken jullie Nederlands ?

Remarques :

- En français, il faut un « trait d'union » (« Vient - il ? »)
mais il n'y a **pas de trait d'union en néerlandais !** (« Komt hij ? »)
- Très important : nous avons observé que quand on fait une inversion avec « JE »,
la terminaison T du « JE » doit disparaître !
Exemples : Je speelt => Speel je ? (le T a disparu !)
Je drinkt => Drink je ? (le T a disparu !)
Je slaapt => Slaap je ? (le T a disparu !)

12. één, een, en

Ces trois mots se ressemblent à l'écrit en néerlandais, mais se prononcent différemment :

- één** se prononce [éééééén] et veut dire **1** (le chiffre, quand on compte)
- een** se prononce [œun] (comme dans « œuf ») et veut dire **UN** ou **UNE** dans une phrase.
- en** se prononce [èn] et veut dire « et » (&).

13. Mon, ma, mes, ton, ta, tes, ... (Les possessifs)

Ik =>	mijn	(mon, ma, mes)
Je (jij) =>	jouw, je	(ton, ta, tes)
U =>	uw	(votre, vos à la forme polie, singulier ou pluriel)
Hij =>	zijn	(son, sa, ses à lui)
Ze (zij) =>	haar	(son, sa, ses à elle)
We (wij) =>	ons	(notre, nos avec un mot en « het » singulier)
	onze	(notre, nos avec un mot en « de » (et les pluriels))
Jullie =>	jullie, je	(votre, vos à la forme familière)
Ze (zij) =>	hun	(leur, leurs)

14. Verbes à particules séparables

Nous avons parfois rencontré des phrases qui se terminaient bizarrement par un mot comme "terug" ou "aan". Ce mot est appelé "particule séparable".

Ce mot fait partie du verbe.

A l'infinitif, on l'écrit contre le verbe, en un seul mot.

*Exemple: **aankomen** (arriver).*

Quand de tels verbes sont conjugués, une partie du verbe est séparée, et rejetée tout à la fin de la phrase: c'est pourquoi on l'appelle la "particule séparable".

J'arrive demain => *Ik **kom** morgen **aan**.*



<u>infinitif</u>	<u>1ère pers. sing. (présent)</u>	<u>infinitif français</u>
aankomen	<i>ik kom (...) aan.</i>	arriver
terugkomen	<i>ik kom (...) terug.</i>	revenir (venir en retour)
terugnemen	<i>ik neem (...) terug.</i>	repandre (récupérer, prendre en retour)
terugbetalen	<i>ik betaal (...) terug.</i>	rembourser (payer en retour)
klaarmaken	<i>ik maak (...) klaar.</i>	préparer (un repas)
aansteken	<i>ik steek (...) aan.</i>	allumer
meekomen	<i>ik kom (...) mee.</i>	accompagner (venir avec)
naapen	<i>ik aap (...) na.</i>	imiter, singer (de aap = le singe)
opbellen	<i>ik bel (...) op.</i>	téléphoner (à) quelqu'un
ophalen	<i>ik haal (...) op.</i>	passer prendre, passer chercher

oversteken	<i>ik steek (...) over.</i>	traverser
uitnodigen	<i>ik nodig (...) uit.</i>	inviter
voorbereiden	<i>ik bereid (...) voor</i>	préparer (quelque chose)
voorstellen	<i>ik stel (...) voor.</i>	proposer (« poser devant »)
oppassen	<i>Ik pas (...) op.</i>	faire attention

Exemples:

- Nous préparons un cadeau : *We bereiden een cadeau voor.*
- Etienne arrive demain : *Etienne komt morgen aan.*
- J'arrive à Paris : *Ik kom in Parijs aan.*
- Je t'invite pour mon anniversaire : *Ik nodig je voor mijn verjaardag uit.*
- Les singes imitent les singes : *Apen apen apen na.*
- Tu accompagnes ? : *Kom je mee ?*
- Fais attention ! : *Pas op !*

15. Niet & geen / la négation

Nous avons observé qu'en néerlandais, la négation « *ne...pas* » se traduit par deux mots : **niet** ou bien **geen**.

Attention : le « *ne* » ne se traduit pas, seulement le « *pas* ».

Comment choisir **niet** ou **geen** ?

NIET

En REGLE GENERALE,
la négation se fait avec **niet**.

Exemples :

*Je bent **niet** groot.*

*Ik zie de kat **niet**.*

*Ik wil **niet** spelen.*

*Ik speel **niet** met de kat.*

NIET se place souvent comme en français, devant ce qu'il nie.

Il est parfois après ce qu'il nie.

GEEN

Geen s'emploie si en français on utilise « **ne pas...un(e)** » ou « **ne pas...de(s)** ».

On emploie aussi **geen** avec un métier, avec une langue pour dire qu'on en parle pas un seul mot, ou avec un nombre (âge, poids, heure, ...) pour insister qu'on n'a pas atteint ce nombre.

Exemples :

*Ik heb **geen** kat. Ik heb **geen** broer.*

*Je bent **geen** vriend.*

*Ik spreek **geen** Chinees.*

*Het is **geen** zes uur.*

*Het kost **geen** honderd euro.*

GEEN se place comme en français, devant ce qu'il nie.

16. HET-woorden & DE-woorden / le genre des noms

En français, il y a deux genres : masculin et féminin.

En néerlandais, il y a trois genres : masculin, singulier et neutre.

	SINGULIER	PLURIEL
MASCULIN	de jongen, de man	de jongen, de mannen
FEMININ	de vrouw, de dame	de vrouwen, de dames
NEUTRE	het huis, het potlood het meisje (!)	de huizen, de potloden de meisjes

Attention : - tous les pluriels se disent avec **DE**.
- le garçon est masculin (de jongen) mais la fille est neutre (het meisje) !
- tous les mots au diminutif (maisonnette, fillette, ...) ont « je » ou « tje »
à la fin : het jongentje, het vrouwtje, het huisje. C'est pour cela que
« la fille » est neutre car « het meisje » veut à l'origine dire « la fillette ».

Quand on apprend un nouveau mot, il n'est pas intéressant de savoir s'il est masculin ou féminin. Ce qui importe c'est de savoir si le mot est en **DE** (masculin ou féminin) ou si ce mot est un mot en **HET** (neutre). A savoir par cœur ! Un truc : la plupart des mots sont DE, les HET-woorden sont plus rares !

17. Dit, dat, deze, die (Les démonstratifs)

En français, il y a de nombreux mots qui sont des déterminants démonstratifs : ce, cette, ces, ce ...ci, ce ...là, cette ...ci, cette ...là, ces ...ci, ces ...là.

En néerlandais, il y en a quatre : DIT, DAT, DEZE et DIE.

Comment choisir le bon mot parmi ces quatre démonstratifs ?

- pour les mots en **HET**, on choisit **DIT** ou **DAT**,
- pour les mots en **DE**, on choisit **DEZE** ou **DIE**.
(la dernière lettre *D* ou *T* aide à savoir si ce sera *DIT/DAT* ou *DEZE/DIE*)
- **DIT** est près (**ici**), **DAT** est loin (**là**),
- **DEZE** est près, **DIE** est loin.

Petit tableau de synthèse :

	près (ici)	loin (là)
HET -woorden	DIT	DAT
DE -woorden	DEZE	DIE

Exemples : Ce garçon-ci => (de jongen, il est près) **Deze** jongen
 Cet homme-là => (de man, il est loin) **Die** man
 Cette maison-ci => (het huis, elle est près) **Dit** huis
 Cette fille-là => (het meisje, elle est loin) **Dat** meisje.

Attention, tous les pluriels s'emploient avec DE, donc avec DEZE ou DIE
 Ces filles-là => (**de** meisjes, elles sont loin) **Die** meisjes.

En français, on précise rarement si le mot est proche ou éloigné. En néerlandais, il faut alors en choisir un des deux (DIT ou DAT pour un mot en het, DEZE ou DIE pour un mot en de).

18. Comparatifs : mooier dan, kleiner dan, ...

Nous avons observé comment dire en néerlandais des mots comme « plus petit que », « plus grand que », « plus beau que ». (Ces mots s'appellent de comparatif de supériorité)

C'est simple : - à l'adjectif (« mooi », « klein », ...) il suffit d'ajouter « ER » en faisant attention à l'orthographe !

mooi	=>	mooier
klein	=>	kleiner
groot	=>	groter

- le mot « que » se traduit dans ces phrases par « **dan** ».

Exemples : Mijn kat is mooier **dan** jouw kat..
 Dominique is groter **dan** Etienne.
 Mijn voornaam is korter **dan** de voornaam van Jean-Charles-Edouard.

19. Sons courts et sons longs

En néerlandais, quand il y a deux voyelles (AA, EE, OO, UU et IE car II n'existe pas), cela veut dire que le son est long. Dans le cas du EE, cela se prononce même [ééé].

Problème : quand il y a une seule voyelle, elle est parfois courte (logique) mais parfois longue quand même !

Nous avons découvert ensemble la règle qui permet de comprendre quand 1 seule voyelle est courte et quand 1 seule voyelle est longue

kat/	kat/ten/	[a]	[aa]	ga/	sla/pen
pet/	pes/ten/	[e]	[éé]	e/ten	spe/len
ik/	vis/	[i]	[ii]	te/le/vi/sie/	
kof/fie/	kok/	[o]	[oo]	o/gen/	
jurk/		[u]	[uu]	u/ren	

En néerlandais l'adjectif est toujours avant le nom qu'il complète :

On ne dit pas LES CHAUSSURES BLEUES, mais LES BLEUES CHAUSSURES.
(de schoenen blauwe) (de blauwe schoenen)

Pour dire « Je porte un pull rouge », on a envie de dire « Ik draag een trui rode »
mais on doit dire « Ik draag een rode trui » (Je porte un rouge pull).

2° L'adjectif, avec ou sans E ?

En français, l'adjectif s'accorde et peut donc varier : petit, petitE, petitS, petitES.

En néerlandais, l'adjectif aussi peut s'accorder, mais il n'y a que deux formes :

L'ADJECTIF SANS LE E

klein

mooi

blauw

groot

dik

&

kleine

mooie

blauwe

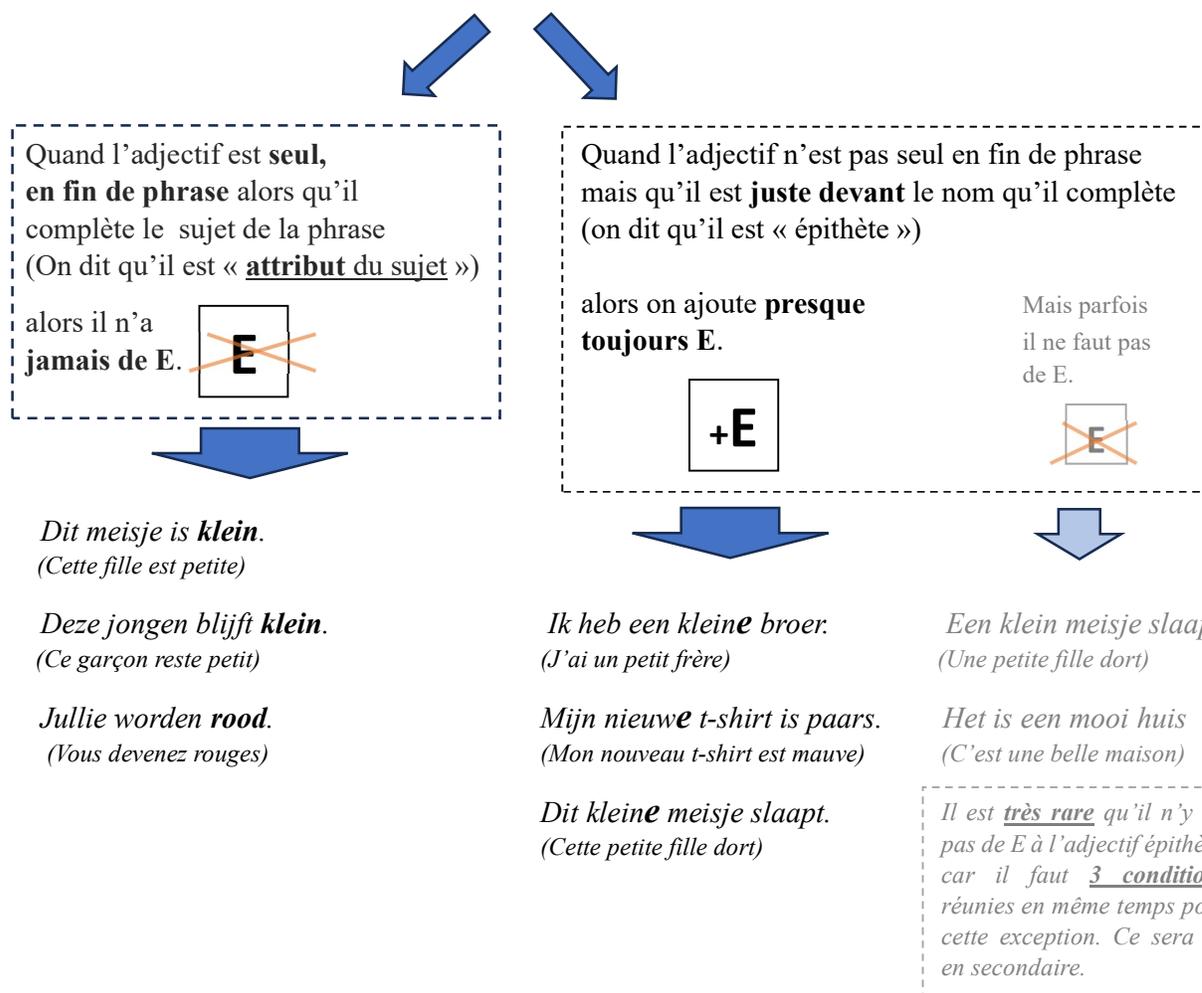
grote (attention à l'orthographe en ajoutant le E)

dikke (attention à l'orthographe en ajoutant le E)

L'ADJECTIF AVEC UN E

Comment savoir quand il faut accorder l'adjectif en néerlandais ?

Nous avons observé ceci :



21. Les pronoms personnels compléments (Nous jouons avec « il », Je parle avec « tu », Je donne « ils » un cadeau, ...)

En français, les pronoms personnels (Je, tu, il, elle, nous, ...) changent s'ils ne sont pas le sujet de la phrase, s'ils sont compléments : on ne dit pas « nous jouons avec **il** », on ne dit pas non plus « je parle avec **tu** » ou « Je donne **ils** un cadeau ».

Nous avons découvert que c'est la même chose en néerlandais. Les pronoms personnels compléments (ceux qui sont dans la phrase) sont différents des pronoms personnels sujets.

Exemples :

Ik =>	me (ou mij)	<i>Ze spelen met me.</i>	(moi, me)
Je (<i>fij</i>) =>	jou	<i>Ze spelen met jou.</i>	(toi, te)
U =>	u	<i>Ze spelen met u.</i>	(vous)
Hij =>	hem	<i>Ze spelen met hem.</i>	(lui, le, l')
Ze (<i>zij</i>) =>	haar (ou ze)	<i>Ze spelen met haar (ze).</i>	(elle, la, l')
We (<i>wij</i>) =>	ons	<i>Ze spelen met ons.</i>	(nous)
Jullie =>	jullie	<i>Ze spelen met jullie.</i>	(vous)
Ze (<i>zij</i>) =>	hen	<i>Ze spelen met hen.</i>	(eux)
=>	hen	<i>Ik zie hen.</i>	(les)
=>	hun	<i>Ik vraag hun te spelen.</i>	(leur)

Quand on hésite entre *hen* (eux/les) et *hun* (leur), on peut en fait toujours choisir **ze** (eux/les/leur) qui est toujours bon.
=> *Ze spelen met ze.*
Ik zie ze.
Ik vraag ze te spelen.

22. L'inversion du sujet et du verbe (« support et apport »)

Nous avons souvent observé l'**inversion du SUJET et du VERBE** (apport et support) en néerlandais lorsque la phrase ne commence pas par le sujet.

Exemples:

- Ik eet een appel.

=> Vandaag eet ik een appel.

- We spelen voetbal. => Tijdens de pauze spelen we voetbal.

- Ze slaapt op haar bed. => Vandaag slaapt ze op haar bed.

- Ik wil niet spelen. => Met mijn broer wil ik niet spelen.

- Ik spreek Nederlands. => In mijn dromen spreek ik Nederlands.

- **Je** speelt voetbal. => Vandaag speel **je** voetbal.

Remarque : quand on fait une inversion avec « JE », la terminaison T disparaît !

- **Je** drinkt een cola. => In je kamer drink **je** een cola.